



# Développer la conscience linguistique dans les matières scolaires

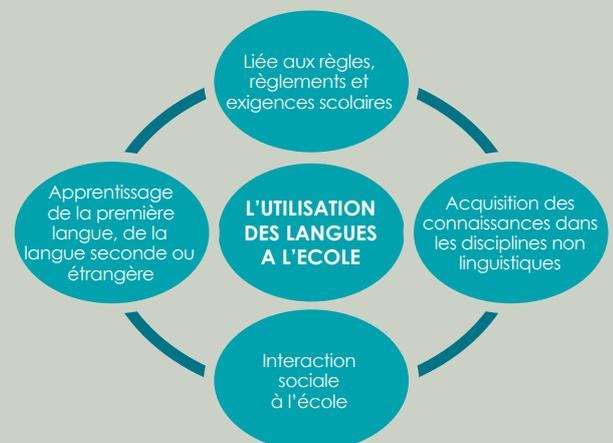


[www.ecml.at/languageinsubjects](http://www.ecml.at/languageinsubjects)

Pour réussir, les apprenants doivent avoir une bonne maîtrise de la langue de scolarisation, qui est différente du langage de la vie quotidienne. Le projet proposera aux enseignants des disciplines non linguistiques des ressources pratiques qui permettront d'identifier les besoins linguistiques des apprenants et de leur apporter un soutien adapté.

Le projet développera deux outils principaux :

- **une méthode** que les enseignants pourront utiliser pour identifier les besoins linguistiques des élèves dans leurs disciplines. La publication du CELV intitulée **Compétences linguistiques pour des apprentissages disciplinaires réussis** constituera un outil précieux ;
- **des échantillons de matériels didactiques de soutien** dans différentes disciplines (maths, histoire, sciences...) pour des élèves de 12/13 ans. Ceux-ci illustreront comment différentes techniques d'étayage peuvent répondre aux besoins linguistiques des apprenants, en incluant des exemples d'utilisation du Portfolio européen des langues.



# L'utilisation des descripteurs

Chercheurs et enseignants s'accordent aujourd'hui sur le fait qu'apprendre une discipline va bien au-delà de l'apprentissage de savoirs factuels. L'acquisition de savoirs dans des disciplines dites non linguistiques demande également la maîtrise de la langue qui rend les apprentissages possibles, car tout apprentissage scolaire implique un travail langagier.

Les descripteurs mentionnés dans le tableau ci-dessous, adaptés à différents groupes d'âge et issus de la publication du CELV **Compétences linguistiques pour des apprentissages disciplinaires réussis**, permettent aux enseignants de choisir le matériel didactique d'un niveau approprié. Par exemple « Comprendre des arguments et des raisonnements » est une compétence de lecture nécessaire dans la plupart des disciplines scolaires.

Age de l'apprenant	Niveau du CECR	Comprendre des arguments et des raisonnements
15/16	B2	Peut suivre une argumentation et un raisonnement étoffés sur des sujets abstraits et concrets présentés dans des matériaux d'enseignement, même s'ils comportent plusieurs étapes ou différentes perspectives (par exemple des questions historiques et sociales ou la façon de démontrer quelque chose en mathématiques).
12/13	B1	Peut comprendre le raisonnement général dans des matériaux pédagogiques rédigés dans une langue simple et directe (par exemple, dans une démonstration).

Le niveau B1 est le niveau attendu de la plupart des apprenants de 12/13 ans ; l'enseignant devra donc choisir des textes rédigés dans une langue simple ne demandant qu'une compréhension générale des points principaux. S'il choisit des textes dont la compréhension nécessite différentes perspectives (B2), ceux-ci risquent d'être trop compliqués pour ce groupe d'âge.

## DURÉE DU PROJET

Janvier 2016 – Décembre 2019

## LANGUES DE TRAVAIL

Français – Anglais

# Groupes cibles

Les ressources sont à destination des formateurs d'enseignants, des enseignants des disciplines et des élèves allophones.

# Equipe du projet

**Marita Härmälä**, Finlande

**Artashes Barkhanajyan**, Arménie

**Jérôme Béliard**, France

**Eli Moe**, Norvège

# Membre associé

**Susan Ballinger**, Université McGill, Canada, avec le soutien de l'Institut des langues officielles et du bilinguisme, Université d'Ottawa

# Ressources connexes

- Compétences linguistiques pour des apprentissages disciplinaires réussis  
[www.ecml.at/language-descriptors](http://www.ecml.at/language-descriptors)
- Relier les curricula, les tests et les examens de langues au Cadre européen commun de référence pour les langues  
[www.ecml.at/relang](http://www.ecml.at/relang)
- Les langues des signes et le Cadre européen commun de référence pour les langues  
[www.ecml.at/prosign](http://www.ecml.at/prosign)
- Les dimensions linguistiques dans toutes les matières scolaires – Un Guide pour l'élaboration des curriculums et pour la formation des enseignants  
[www.ecml.at/coe-docs/language-dimensions-subjects-FR.pdf](http://www.ecml.at/coe-docs/language-dimensions-subjects-FR.pdf)



Ce projet s'inscrit dans le programme 2016-2019 du Centre européen pour les langues vivantes intitulé « Les langues au cœur des apprentissages ».

Le CELV est une institution du Conseil de l'Europe destinée à promouvoir l'excellence dans l'éducation aux langues dans ses Etats membres.

[www.ecml.at](http://www.ecml.at)